

# LE BIEN PUBLIC

Imprimé et publié  
1563, rue Royale  
Tél. FR. 6-8404  
Trois-Rivières, P.Q.

## ORGANE DU RÉVEIL TRIFLUVIEN

Abonnement  
\$2.00 par année  
aux E.-U. \$3.00  
5 sous la copie

49e ANNEE — No 33

TROIS-RIVIERES, VENDREDI, 19 AOUT 1960

Autorisé comme matière de seconde classe  
Ministère des Postes, Ottawa.

## Le "melting pot" canadien, solution?

PAR MAURICE HUOT

Certains incidents récents un peu partout au Canada remettent en question la cause du français dans notre pays. Il est vraiment étonnant de constater que le fait français au Canada soit encore un objet de débat en certains milieux. Il est honteux de constater que dans l'esprit de trop de gens, les anglocanadiens et les Canadiens français forment deux groupes totalement différents et que le plus nombreux doit dominer l'autre.

Malgré les efforts accomplis dans divers milieux pour rapprocher les deux éléments, on doit encore se rendre à l'évidence que les deux races n'ont de contact que pour échanger de l'argent ou des marchandises. Si nous ajoutons certains contacts sociaux mais en vue de transactions commerciales, on en conclut que dans l'ensemble, les Anglais et les Français ne se rencontrent que dans des buts utilitaires. Les deux grandes cultures dont les deux races majeures ont hérité, ont été transplantées ici par voie d'immigration à l'origine du pays et plus tard. Ces deux cultures pourraient se fondre en un tout harmonieux.

On pouvait s'attendre qu'après deux siècles soit depuis la Conquête, la formation du type américain continental dans le sens large du mot, pouvait être formé au Canada sans que ni une ni l'autre des deux races ne perdent leur langue ni leur génie propre. Cependant, après deux siècles de vie côte à côte, Anglais et Français sont pratiquement indifférents les uns envers les autres excepté quand il s'agit de vendre ou d'acheter.

Des ambassadeurs de bonne volonté ont été expédiés des deux côtés pour régler les différends, mais la guerre froide règne encore entre les deux races. Montréal est une des villes les mieux situées au pays pour faire l'étude des deux races qui vivent en présence l'une de l'autre mais sans trop se connaître et s'apprécier.

De l'Atlantique au Pacifique, il y a des Canadiens qui aspirent à une totale unité de la population du pays sans songer tout d'abord à réduire les différences apparentes. Depuis la dernière grande guerre, le Canada, pays qui grandit, a reçu des milliers d'immigrants venant d'autres pays que la France et l'Angleterre. Ces nouveaux venus travailleront à composer un pays de contrastes et de juxtapositions. A la longue ces nouveaux venus se fondront avec les deux grandes races si les Anglais et les Français d'origine canadienne veulent bien collaborer. Sinon,

les nouveaux venus feront un choix et tendront à accentuer la division. Sommes nous en train d'avoir notre melting pot, ce grand chaudron dans lequel les diverses races se sont fondues aux Etats-Unis? Serait-ce souhaitable? C'est la question qu'on se pose en face d'une situation durcie depuis des années.

La raison principale pour laquelle le melting pot n'a pas fonctionné au Canada est dû à une fausse mentalité entretenue dans les deux grandes races du pays. La vérité est qu'après quatre siècles nous ne sommes plus des Européens même dans notre façon de parler ou de penser et que nous ne voulons pas nous en convaincre. Nous ne voulons pas nous rendre compte que nous sommes des Américains appelés Canadiens.

Nous ne voulons pas nous rendre compte que nous avons été façonnés par un rigoureux climat. Nous ne voulons pas réaliser que la lutte menée pour nous établir sur ce continent a depuis longtemps changé nos habitudes d'Européens d'origine et que l'évolution mondiale nous a aussi marqués. Bien que nos enfants étudient encore les classiques que ce soit Shakespeare ou Molière et aiment dire qu'ils vivent encore la vie intellectuelle des pays de leurs ancêtres en réalité ils vivent et pensent en Américains sans que cela soit péjoratif! La mentalité, la façon de vivre, ne peut être ici ce qu'elle est dans les vieux pays. Il y a des différences profondes même si elles sont subtiles entre les Canadiens et les Européens, entre l'Amérique du Nord et l'Europe. Les mots pour les Canadiens et les Européens n'ont souvent pas la même valeur et la même signification. Les moeurs sont différentes. Même la conception philosophique est différente.

Aussi longtemps que les Anglocanadiens et les Canadiens français ne comprendront pas qu'ensemble nous avons subi la marque du large continent sur lequel nous vivons, nous retarderons l'établissement d'une véritable unité nationale.

C'est bien beau de garder des liens avec les deux grandes sources de culture et de civilisation, c'est-à-dire avec Paris et Londres, mais nous devons en même temps viser à devenir un pays qui poursuit les mêmes buts et qui nourrit les mêmes idéaux essentiels. Nous devons cesser de demander approbation de notre mère-patrie pour ce que nous écrivons, pensons et pour tout ce que nous faisons.

Il est temps que nous nous tenions sur nos propres pieds,

et que nous apportions une contribution différente qui sera d'autant plus appréciée qu'elle sera nôtre. Nous devons apporter une contribution différente parce que économiquement, géographiquement, intellectuellement, nous sommes différents et que nous ne pouvons pas nous contenter d'imiter éternellement les autres.

Des observateurs de cette situation tragique et si statique entre les deux grandes races du pays sont d'opinion que la barrière certes non infranchissable de la langue est d'importance capitale. Elle l'est en effet. Quelques-uns, surtout dans le camp anglosaxon, rêvent d'une unité nationale basée sur une seule langue, la langue anglaise. Nous en avons eu des exemples tout récents. Soyons plus réalistes. Disons que les deux langues majeures du pays peuvent vivre côte à côte, si nous prenons la peine d'étudier ses deux langues selon le cas. Bien que la langue anglaise soit prépondérante sur ce continent, les Français n'abandonneront pas facilement leur langue et d'ailleurs ne doivent jamais l'abandonner. C'est aux Anglo saxons à s'en rendre compte.

Dans la province de Québec, l'anglais et le français sont enseignés dans les écoles. C'est une façon réaliste de solutionner le problème. Le respect mutuel pour la langue est selon moi la façon de prendre la bonne direction vers une réelle unité nationale. Quand Anglais et Français seront assez raisonnables pour s'instruire de l'une et l'autre langue les barrières raciales seront largement entamées. Que les deux races communient à la même culture.

A Montréal la haute société, la partie cultivée de la population se rencontre occasionnellement sur le plan social en vue souvent de transactions d'affaires, mais la majorité de la population anglaise vit en marge de la population française. Dans le passé, des tentatives ont été faites dans les milieux cultivés français pour tenter d'entraîner la population anglaise à partager les mêmes richesses intellectuelles, mais ces efforts n'ont jamais donné de résultats permanents. Nous nous souvenons du temps où deux orchestres symphoniques jouaient en même temps à Montréal avec les mêmes musiciens. L'élément anglais ne voulait pas se rendre dans l'est de la ville où vit une grande partie de la population française.

Avec la venue de la Place des Arts on a tenu compte de ce facteur et on choisi pour la

(Suite à la page 8)

## MAURICIE 1960

Avec sa production manufacturière de \$445 millions par année, on peut affirmer que la Mauricie a franchi en peu d'années la première phase de son industrialisation. Etape technique de la mise en place de l'équipement industriel de base, dans un complexe économique eau-forêt.

1960 marque le début de la seconde phase de la transformation de la Vallée: celle de l'aménagement humain. Les deux étapes du développement socio-économique ne correspondent pas souvent. Le pôle de la productivité, du gain, de l'installation de l'industrie attire généralement plus vite que le pôle des besoins humains d'une région. Pourtant arrive un jour où il faut prendre conscience de certaines nécessités de l'homme dans un contexte industriel: — emploi

— créer pour garder notre population sinon l'accroître;

— investissements de capitaux pour renouveler l'équipement du premier âge industriel et commercial;

— progrès technique à rattraper dans les méthodes de production industrielle, d'études de marché, de relations publiques;

— socialisation et intégration d'entreprises qui tendent à dominer le milieu et à l'empêcher de se développer normalement.

L'élévation des niveaux d'éducation est l'une des premières mesures à prendre pour assurer l'essor économique d'une région. Les modifications de l'infrastructure (transport et communications) coûtent des millions (on peut déjà parler de \$30 millions pour le pont sur le St-Laurent).

Les problèmes de la Vallée du St-Maurice sont complémentaires. Aucune ville n'en possède seule la clé. La Mauricie aménagée constitue une unité technique parfaite. Peut-on en dire autant de son aménagement humain?

Y. T.

## REFLEXIONS...

par Maurice HUOT

### LA TRADUCTION DES OEUVRES LYRIQUES

M. Raoul Jobin un des chanteurs qui nous aient fait le plus d'honneur par sa brillante carrière à l'étranger, a émis récemment l'opinion que les jeunes chanteurs classiques canadiens devraient avoir le privilège de chanter dans leur langue maternelle. Le célèbre ténor de l'opéra de Paris a alors plaidé la cause de la traduction des oeuvres lyriques étrangères.

Depuis quelques années, des efforts pour traduire les oeuvres lyriques étrangères ont été faits. Ce travail a eu surtout pour but, sauf erreur, d'augmenter les auditoires possibles pour les représentations d'opéras. N'oublions pas que si on va à l'opéra pour entendre d'abord de la musique, on y va aussi pour suivre une action scénique. La plupart des amateurs d'opéra connaissent d'avance l'action qui va se passer sur la scène, mais pour les auditoires nouveaux, il serait peut être intéressant que l'opéra soit chanté dans la langue qu'ils connaissent. Ils participeraient ainsi davanta-

ge à un tout artistique qui à l'opéra, est composé de théâtre et de musique.

Nous sommes donc d'accord avec M. Jobin pour que les oeuvres lyriques soient présentées dans de bonnes versions autant pour le bénéfice des chanteurs que des auditoires. Cependant, nous ajouterions que nos jeunes chanteurs Canadiens français devraient d'abord piocher le répertoire d'opéra français qui est assez considérable. C'est comme chanteurs des opéras français que l'on aura surtout recours à eux plus tard. Les opéras italiens sont aussi facilement assimilables pour nos chanteurs, la langue italienne ayant un cousinage fort accentué avec le français. Tout chanteur ou chanteuse d'origine canadienne qui pourrait assimiler le répertoire français et italien aurait belle carrière devant lui à l'étranger.

Si comme on se le propose avec la construction de la Place des Arts, on a l'intention de former un opéra à Montréal et

(Suite à la page 8)

## Les règles de base de la bonne photographie

Il est important de bien comprendre, tout d'abord, que l'élément le plus important de votre camera, c'est vous. Une camera est un mécanisme et comme tout autre mécanisme il peut être dirigé selon votre bon plaisir.

On peut apprendre les règles de base de la photographie grâce à une technique graduelle. Les règles suivantes s'appliquent principalement à l'amateur qui possède une camera-boîte, mais l'amateur plus avancé ne peut pas se permettre, lui non plus, de les oublier. Voici de quelle façon un adepte expérimenté de la photographie traiterait une situation très simple: par exemple, une fillette recevant une poupée des mains de son père à la porte de leur maison.

### 1—Il définit le but de la photo

En premier lieu, il définit le but de la photo. C'est-à-dire ce que celle-ci veut exprimer. Dans ce cas, il s'agira probablement du bonheur de la fillette en recevant son cadeau.

### 2—Il limite les sujets

Ensuite, il décide quels seront les items physiques inclus dans l'instantané. Dans ce cas, ce seront le père présentant le cadeau et l'enfant le recevant, avec la maison comme arrière-plan. Il veut que le but de la photo soit clair: tout autre chose qu'on ajouterait enlèverait de l'intérêt.

### 3—Il choisit l'endroit

Vient ensuite le choix de l'endroit d'où il prendra la photo. Il vérifie l'angle du soleil, mais observe qu'il ne peut photographier du trottoir parce que des arbres et des arbustes feront un arrière-plan confus. Toutefois, il remarque que l'entrée est ombragée, cependant que le soleil remplit les marches de lumière. L'entrée ombragée sera un fond de scène simple, mais significatif et les marches ensoleillées seront un endroit éclairé pour Papa et fillette.

### 4—Il vérifie la distance

Il vérifie la distance qui le sépare de ses sujets, s'assurant que la photo ne montrera pas une grande maison et des personnages tout petits, ceux-ci se trouvant comme perdus. Il se rapproche—même les cameras-boîtes permet-

tent de venir jusqu'à six pieds — parce qu'il veut que ses sujets remplissent la photo.

### 5—Il décide de l'élévation de la camera

Finalement, il décide de l'élévation de la camera, c'est-à-dire doit-il prendre la photo de niveau, en haut ou en bas des sujets? En même temps, il vérifie l'angle, se déplaçant d'un côté et de l'autre, si nécessaire.

En suivant cette méthode graduelle, plusieurs commençants trouveront des idées de photos dont ils n'avaient pas soupçonné l'existence. Relisez les cinq points que nous avons énumérés et imaginez la variété de photos qui se présente à vous: le père marchant vers l'enfant, une autre photo de la fillette attendant anxieusement, le père cachant la poupée derrière son dos, le père présentant la poupée à l'enfant, le visage heureux de la fillette, un baiser de remerciement, les deux sujets admirant la poupée. Vous avez là un récit photographique complet. Servez-vous de ces règles très simples lorsque vous prenez des photos et vous ne pourrez pas beaucoup vous tromper.

### Corrigez vos erreurs

Tout cela est très bien, dira peut-être le commençant, mais maintenant il voudrait savoir qu'est-ce qui a fait défaut dans les instantanés qu'il a pris la semaine dernière. Quelques-uns étaient satisfaisants, mais plusieurs autres étaient médiocres. Qu'est-ce qui a mal marché? Jetons, si vous le voulez bien, un coup d'oeil sur les fautes de camera les plus communes et sur la façon de les éviter. Servons-nous également, comme exemple photographique, de l'idée précédente du père, de la fillette et de la poupée.

### Sous-exposition

Les sujets sont peut-être sous un arbre dans une ombre prononcée. Lorsqu'il n'y a pas assez de lumière, les détails ne sont pas définis clairement. Plus tard, un article sur les accessoires d'ampoule-éclair expliquera comment faire face à la sous-exposition lorsque vous désirez des photos dans l'ombre.

### Mouvement de la camera

L'image entière peut être rouillée s'il y a eu un mouvement brusque ou inattendu en pressant le déclic. En prenant la photo, tenez la camera fermement — utilisez un support solide, si possible — et pressez doucement le bouton. C'est probablement là l'erreur la plus commune que fait le commençant.

### Double exposition

Il se peut que deux photos soient prises accidentellement sur le même film. Ceci n'arrivera pas si vous remontez le film immédiatement après chaque instantané. Cette erreur devient moins fréquente, toutefois, parce que la plupart des cameras-boîtes modernes ont des dispositifs automatiques qui préviennent la double exposition.

### Camera inclinée

Ceci arrive lorsque le photographe quitte son viseur de l'oeil, juste avant de prendre la photo, et que la camera s'incline à son insu. Ne cessez de regarder votre sujet dans le viseur de la camera jusqu'à ce que le bouton de l'obturateur ait été pressé.

### Arrière-plan

Avant de prendre une photo, considérez toujours l'arrière-plan afin qu'il n'y ait rien là qui soit de nature à éloigner l'attention réservée au sujet principal.

### Lentille obscurcie

Prenez soin de tenir votre camera de façon que ni votre doigt ni aucun autre objet ne soit en avant de la lentille.

### Une belle photo

Une belle photo est claire. Elle dit quelque chose. L'éclairage est bon. L'arrière-plan est simple et l'oeil de celui qui la regarde est attiré tout de suite par le sujet.

## L'immersion, clef des voyages interstellaires?...

Si l'homme voyage un jour vers les étoiles, il le fera peut-être dans un réservoir de liquide, exactement comme il voyageait avec sa mère avant sa naissance.

Un rapport, reçu à la Ligue Canadienne de Santé, relate une expérience entreprise à l'Université de Cincinnati. Cette expérience démontre que l'immersion offre un haut degré de protection contre une accélération brusque de vitesse comme celle qui serait nécessaire pour envoyer dans l'espace un projectile transportant un passager humain.

L'expérience, qui utilisait des souris, fut menée à bien par le Dr B. Blackschaefter et le Dr G. T. Hensley. La nature, déclarent-ils, nous a fourni le modèle idéal pour une capsule interstellaire.

Pour simuler les conditions d'un

tel voyage, des souriceaux furent mis dans un état d'animation suspendue. Pour arriver à cet état, on refroidit leur corps jusqu'à cessation de la respiration, des battements du coeur et du métabolisme. Les souris furent ensuite immergées dans des sacs transparents contenant une solution salée et mises dans une centrifugeuse qui les fit pivoter à des vitesses variées.

Les savants découvrirent que les souris ainsi traitées survivaient à des accélérations de vitesse qui, dans leur état normal, leur auraient causé un choc fatal.

## BROSSES A DENTS COLGATE



Les meilleures pour toute la famille

Soies de Nylon solidement fixées, résistant à l'humidité et à l'usure — ne se détachent pas

Pour dames et pour hommes

35¢ Pour enfants 25¢

\*Parfaite pour la première dentition

Pour la prochaine étape...



réservez votre chambre...

GRÂCE À L'INTERURBAIN



DONNEZ LE NUMÉRO, C'EST PLUS RAPIDE!

EN ACHETANT UN APPAREIL MÉNAGER...  
VOUS POUVEZ GAGNER \$250

Tentez votre chance! Choisissez puis achetez l'appareil ménager dont vous rêvez depuis longtemps et vous pourrez gagner un prix au GRAND FESTIVAL organisé par la Shawinigan.

### VOUS POUVEZ GAGNER:

1. Si vous achetez un appareil ménager — lessiveuse automatique, sècheuse, poêle, chauffe-eau, congélateur — entre le 20 août et le 20 novembre, chez un dépositaire du territoire desservi par la Shawinigan.
2. Si vous inscrivez votre achat à l'aide de la formule que vous remettra le dépositaire.
3. Si le tirage vous favorise et que vous répondez à une question très simple.

Les tirages auront lieu en décembre et les noms des gagnants seront publiés dans les journaux locaux.

● Seuls les abonnés de la Shawinigan peuvent participer au concours.

● Personne ne peut gagner plus d'un prix en argent.

● Les employés de la Shawinigan, les dépositaires et les membres de leurs familles sont exclus du concours.



M. CLAUDE P. BEAUBIEN

M. J. B. White, président de la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay, une filiale de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., (Alcan), annonce l'élection de M. Claude P. Beaubien au poste d'administrateur de cette société ferroviaire. M. Claude P. Beaubien, un vice-président de l'Alcan, a vingt-cinq années d'expérience au service de l'industrie de l'aluminium, ayant occupé des postes de direction à Shawinigan, Arvida, Québec et Montréal.

M. Beaubien est secrétaire de la Chambre de Commerce de la province de Québec, administrateur de la Chambre de Commerce du Canada, et ancien président du Montreal Board of Trade. Il a de plus toujours pris une part très active aux mouvements civiques et culturels.

The Shawinigan  
WATER AND POWER CO.  
AU SERVICE DE QUÉBEC

EN DIRECT ET EN DIFFÉRÉ  
 à Radio-Canada

GUY GODIN

par Gabriel LANGLAIS

Poète, chansonnier, photographe et avant tout comédien, après avoir rêvé un jour de devenir journaliste, Guy Godin préfère la télévision au cinéma, mais c'est au théâtre qu'il consacre le meilleur de ses énergies.

Comme plusieurs de ses confrères, il considère que, malheureusement, le théâtre ne peut faire vivre son homme, et il n'hésite pas à affirmer que la télévision et la radio offrent aux artistes le moyen de subsister et de se donner à leur art.



Né à Ste-Anne-de-Bellevue le 18 juillet 1933, Guy Godin n'a pas terminé ses études classiques. Il poursuivait toutefois des études en lettres à l'Université de Montréal. Le 11 septembre 1954, il épousait Françoise Deslauriers. De cette heureuse union naquirent cinq enfants.

Chansonnier, Guy Godin composa, à l'âge de 17 ans, la musique de cinq de ses poèmes : Si l'on pouvait, Tu te souviens, Tu crois que, Vogue, vogue sur la mer et l'île heureuse. Plus récemment, André Lejeune, Marc Gélinas et Claude Léveillé ont composé pour lui la musique de trois autres de ses poèmes : Une promesse, Tu n'avais pas raison et Jazz infâme.

Comédien, Guy Godin a fait ses débuts au théâtre avec les Equipiers de l'aube. Plus tard, avec la troupe qu'il avait fondée avec Marcel Dubé et Pierre Paquette. La Jeune Scène, il joua dans les pièces suivantes de Du-

bé: De l'autre côté du mur, Zone, Chambre à louer, le Barrage et le Chant des cigales. Dubé a eu et continue d'avoir sur Godin une grande influence.

A la radio, c'est aux postes CHLP, CKAC et CKVL que Guy Godin a fait ses premières armes. A Radio-Canada, il a fait partie de plusieurs radio-romans, dont Rue Principale, Vie de femmes, Jeunesse dorée.

A RADIO-CANADA La télévision, qu'il préfère au cinéma, l'a très bien servi. Guy Godin a participé à plusieurs émissions de la série En Première et il a été de nombreux téléthéâtres. Au Carrefour des mots, on se souvient de ses remarquables interprétations de mime et on le voit encore, cet été, à la Clé des champs. On l'a admiré dans la Boutique fantasque, Sophie-magazine, l'Île au trésor, les Plouffe et Joie de vivre.

La grande ambition de Guy Godin serait de se sentir assez riche, un jour, pour posséder son propre théâtre y monter Hamlet ou les meilleures pièces d'Anouilh.

Philosophe Guy Godin considère que la vie est merveilleuse et qu'il ne faut pas aller chercher trop loin ce qui est tout près de nous en fait de simplicité et de vérité!

Gabriel LANGLAIS

Gens encombrants par leur lenteur

La Loi des Véhicules automobiles défend aux automobilistes de nuire à la circulation en allant trop lentement, rappelle le Comité provincial de Sécurité routière (Prudentia). Cela veut donc dire pour les apprentis au volant de ne pas se servir des grandes artères pour apprendre à conduire dans le grand trafic de fin de semaine. Celui qui ne peut pas ou ne veut pas suivre les autres, dans le grand trafic, devrait se servir des routes secondaires et ne nuirait pas ainsi à la circulation. En allant trop lentement, un automobiliste oblige les autres à le dépasser et provoque des causes d'accidents.

JOURNÉE DES MALADES A SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRE DIMANCHE, LE 28 AOUT



LA GRANDE JOURNÉE ANNUELLE DES MALADES A SAINTE ANNE a été fixée au dimanche, le 28 août. Ce jour-là, des milliers de pèlerins sont attendus à Sainte-Anne, pour prendre part aux prières et aux cérémonies qui se dérouleront en faveur des infirmes et des malades.

FETE MEXICAINE A L'EXPO. DE QUEBEC

SOLEIL, MUSIQUE et GAITE... c'est la formule de "FIESTA '60", le spectacle qui tiendra l'affiche au Colisée durant la 49e Exposition Provinciale de Québec du 2 au 11 septembre. Ce n'est pas qu'un spectacle, mais bien deux spectacles dans un que les foules envahissant le vaste auditorium pourront applaudir. "FIESTA '60" promet une soirée extraordinaire dans un décor féérique avec des vedettes venant de tous les coins du monde.

Revue musicale, Ballet Espagnol plus Comédie, Musique, Vaudeville, Acrobaties et Revue Aérienne se succéderont durant deux heures d'affilée à la "FETE": "FIESTA '60". Voici quelques-unes des principaux numéros à l'affiche: La Revue Vida Latina, troupe de danse venant directement de Cuba, avec leur musique rythmée et leurs danses ensoleillées; un cheval savant obéissant aveuglément à un cavalier équestre par excellence; la célèbre imitatrice Hallbjorg de Danemark; un spectacle inoubliable de Flamenco et de Folklore Espagnol avec Pepito et Goyo Reyes et leur ensemble; des numéros de vaudeville, avec le trio Florida, les Aquamaniques, les Géraldos et autres; Henri La Mothe, plongeant de 40 pieds dans les airs dans 18 pouces d'eau, (il faut le voir pour le croire).

Les Kimris avec leurs avion-jet; les Nerveless Nocks; les Bragazzi et plusieurs autres numéros accompagnés par la musique de Mil-

ton Sherman, le tout se terminant par une grande finale d'une saisissante beauté.

"FIESTA '60" promet donc d'être un spectacle de très grande classe, apte à plaire à tous les goûts et à demeurer longtemps dans notre esprit comme la grande Revue de l'Expo. '60. Mise en scène et réalisation de Al Dobritch qui a signé quelques-unes des meilleures revues présentées en ces dernières années à l'Exposition de Québec.

Une bonne partie des taxes provinciales et fédérales que nous payons chaque année sert à l'achat des 10,000 extincteurs et autre matériel requis pour combattre les feux de forêt. Soyons plus raisonnables et diminuons nos taxes en protégeant les forêts contre le feu.

Personne ne construirait son camp d'été sur les rives d'un lac où la forêt aurait été brûlée. Pensons-y et gardons verts les rivages de nos lacs et rivières pour notre propre plaisir, pour celui de nos enfants et des générations futures. Soyons prudents avec le feu en forêt!

Au volant, il faut toujours être alerte

L'homme ou la femme au volant doit concentrer toute son attention à la conduite du véhicule, rappelle le Comité provincial de Sécurité routière (Prudentia). Toute intersection dans les villes ou tout croisement de chemin en campagne constitue un endroit propice à un accident. Soyez alertes aux indications. Ne vous gênez pas de ralentir au besoin. Donnez la priorité au véhicule qui arrive par la droite. Arrêtez aux signes d'arrêt. En aucun temps, au volant, on ne peut se permettre d'être distrait. Au volant, soyez alerte toujours.



Renault Canada annonce l'arrivée de sa toute nouvelle camionnette, l'Estafette, présentée en 4 modèles: le fourgon, le fourgon à toit surélevé translucide, le pick-up et le Multiibus pour 8 passagers.

La formule "tout-à-l'avant" (moteur et traction) de cette camionnette permet un plancher de chargement absolument plat et à seulement 14 pouces du sol.

Les fourgons peuvent être chargés par l'arrière ou par le côté. Le moteur de 32 HP permet à l'Estafette Renault de gravir des pentes allant jusqu'à 23 1/2%. L'Estafette peut parcourir 30 milles avec un gallon d'essence.

A l'avant comme à l'arrière, les organes mécaniques peuvent être séparés du châssis en quelques minutes et les pièces de tous les véhicules Renault vendus au Canada sont interchangeable. Dimensions hors-tout: longueur 13' 5 1/2", largeur 5' 10 1/2", empattement 89 1/2". Poids approximatif de l'Estafette chargée: 2 tonnes (charge utile: 1950 lbs).

L'Estafette sera mise en vente chez les 225 agents Renault répartis dans les 10 Provinces du Canada.

(photo: Fourgon Estafette et Fourgon surélevé)



DOW  
 FAIT  
 RESSORTIR  
 TOUTES LES  
 QUALITÉS  
 DE LA  
 BIÈRE...



Nous certifions que la bière DOW est "CLIMATISÉE" selon un procédé exclusif durant toutes les étapes de sa fabrication. Ce procédé est soumis à une vérification constante assurant ainsi à la bière DOW une qualité uniforme.

R. H. Wallace, Ph. D.  
 Dr. R. H. Wallace  
 Directeur du contrôle de la qualité

DOW  
 EST  
 CLIMATISÉE

SEULE DOW EST CLIMATISÉE

# POUR LE BIEN PUBLIC

## La science les a tués...

"Mon fils a échoué aux examens; pourtant ce n'est pas un cancre":

PAR GEORGES HENDRIX

Autour de nous, on n'entend que plaintes et gémissements. Adieu aux projets de vacances que l'on caressait depuis tant de mois, adieu aux randonnées lointaines, voire à la campagne toute proche où l'on se promettait de couler des journées paisibles, à l'abri des soucis et de l'agitation! La fin de l'année scolaire s'est terminée par des catastrophes, d'importance diverse. Ici, c'est le latin; là, les mathématiques; et la géographie compte aussi de nombreuses victimes. Quant au français, c'est à croire que la moitié de la dernière vague ignore l'a b c de cette langue: il est vrai que, aujourd'hui, on ne se fait pas recaler, mais bien aplatis ou écharper, ou bien on dérape dans le dernier virage... Bref, il y aura des examens à repasser en septembre, et, en attendant ces épreuves, des cours à recevoir. Les vacances ne sont plus des vacances quand tous les projets dépendent du "petit" qui doit recevoir des leçons particulières pour se remettre à flot, quand le père ou la mère doit se muer en professeur, — combien malhabile et qui mesure du même coup toute l'étendue de son ignorance, — pour guider les pas plus malhabiles encore d'un galopin qui prétend, pour faire cesser le martyre, qu'il "sait"...

Il ne viendrait, en ce moment, à l'esprit d'aucun parent de murmurer un *mea culpa* en se disant qu'il n'a peut-être pas fait tout ce qui était possible, au cours de l'année scolaire, pour éviter la catastrophe finale. Les cotes, certes, étaient médiocres, et les notes des professeurs peu satisfaisantes, mais on espérait que, au prix d'un effort ultime, on

pourrait faire pencher la balance du côté de la chance. Hélas! au cours des examens, les balances qui pèsent le savoir ont une fâcheuse tendance à se déséquilibrer du côté de la malchance.

Les excuses, sans doute, ne manquent pas. Il faut dire, à la décharge du "petit", que les professeurs se sont montrés particulièrement féroces, injustes même. On sait que les examens leur offrent une bonne occasion d'exercer leurs ressentiments, et qu'ils ne s'en privent pas... De ce côté, il ne faut espérer ni indulgence ni compréhension.

Reste le "petit" lui-même... Serait-ce un "cancre"? Abstenez-vous prudemment de prononcer ce mot devant un père ou une mère. Sur le chapitre de l'intelligence, les familles se montrent au moins aussi châtouilleuses que sur celui de l'honneur. Mieux vaudrait déclarer que l'enfant est bossu ou tuberculeux. Le principe ne souffre aucune discussion: le "petit" est intelligent. D'ailleurs, on lui a fait passer des tests, et chacun sait que le test a tué le cancre.

C'est bien dommage... Et ce n'est pas pour cultiver vainement le paradoxe qu'on se sent tout prêt à prendre sa défense. Nous vous épargnerons les exemples illustres. Churchill ou Eisenhower étaient loin de faire des étincelles sur les bancs de l'école. Sacha Guitry même portait ses échecs scolaires comme des décorations. Voilà qui ne prouve rien, ou plutôt voilà qui prouve que ces futurs grands hommes n'étaient pas de vrais cancre. Ceux-ci n'ont aucun espoir devant eux: dans la vie, ils seront ce qu'ils ont été sur les

bancs de l'école. L'outil se rebellera contre eux, comme faisait déjà la plume sous la dictée du maître. Les problèmes, quels qu'ils soient, leur resteront un domaine interdit. Ils continueront à se promener entre ciel et terre, les seuls heureux au milieu d'une humanité en proie aux soucis quotidiens.

Mais la science qui s'est attaquée à quelques fléaux dont souffrait l'humanité a réussi à nous débarrasser de la peste et du choléra, — il faut observer cependant que le rhume tient toujours bon. Grâce aux recherches qui se poursuivent depuis un demi-siècle, nous aurons dans un jour prochain une race de surhommes; sans doute, ceux-ci ne seront-ils plus soumis, et pour cause, à des examens scolaires. En attendant, on ne voit guère qu'un médicament-miracle ait donné de l'intelligence à qui n'en avait pas. "Nous fournissons, disait un vieil instituteur, les livres et les cahiers, les plumes et l'encre, et même la science, mais nous regrettons de ne pouvoir fournir aussi l'intelligence."

Il faut donc se résigner à continuer à soigner les rhumes et à tolérer des cancre, même s'ils n'osent plus dire leur nom. Les tests ont trouvé toutes sortes de bonnes raisons pour expliquer les échecs scolaires: la santé, les complexes familiaux, la dyslexie, — terme savant qui désigne pudiquement la difficulté d'apprendre à lire..., — les insondables mystères du caractère, les mille et une occasions de perdre son temps... Grâce à tout cela, les familles sont préservées de la honte de nourrir un cancre dans leur sein.

De notre côté, nous n'aurons plus à faire les frais d'un discret sentiment de sympathie pour le garçon aux cheveux ébouriffés, aux doigts tachés d'encre, et qui ne savait jamais sa leçon...

G.H.

## CE GENIE DE L'ERUDITION QUE FUT MARCEL SCHWOB

Marcel Schwob est un des hommes les plus intelligents qui aient honoré les lettres françaises. Il était Juif et mourut à 37 ans. Il est un de ceux qui, avec Anatole France et quelques autres, entreprirent la démolition de la sombre muraille du naturalisme, comme dit Kléber Haedens. Par réaction contre une peinture minutieuse, terre-à-terre et même abjecte de la réalité, il donna dans une exagération contraire, tombant dans l'érudition, même l'alambiqué. Il écrivait une langue on ne peut plus parfaite, et nombre de ses contes fantastiques, même s'ils frisent parfois la sécheresse, sont d'une forme irréprochable. Il était l'une des gloires du Mercure de France à l'époque de Jean Moréas, ce Grec devenu l'un des plus purs poètes français, né Diamantopoulos; d'Henri de Régnier, gendre de Heredia; de Rémy de Gourmont, l'un des premiers piliers de la maison, homme qui savait tout, vivait dans une réclusion presque complète et se montrait le moins possible, à cause d'une sorte de chancre qui lui rongea le visage. Plus âgé que Schwob de neuf ans, Gourmont fut jusqu'à un point l'un de ses maîtres, ou de ses guides, dans la mesure où le jeune Marcel était susceptible d'être dirigé.

Personnel on ne peut plus, il n'acceptait pas avec facilité les mentors. Mais il était de la même trempe que Gourmont, d'une intelligence supérieure et d'une science infinie, et il est vraisemblable qu'il mit en lui beaucoup de foi. L'érudition de Schwob était telle qu'on ne l'imagine pas.

Comme tant d'autres, marié et ne pouvant vivre de sa plume, il se devait livrer à diverses besognes pour payer pain quotidien et loyer. Par exemple, il donnait des cours aux diverses écoles du 16 de la rue de la Sorbonne. Sur la fin de 1904, quelques mois avant sa mort, il y annonçait des conférences sur La Société et la poésie au XV<sup>e</sup> siècle, La Société parisienne de 1430 à 1480, une explication avec commentaires du Grand Testament de François Villon. Il était à ce moment si malade qu'on lui mettait, au moment où il prenait place à sa table de bois blanc, une bouillotte d'eau chaude sous les pieds. Il parlait si bas que ses auditeurs avaient peine à l'entendre. Marcel Schwob s'occupa aussi d'histoire, de critique littéraire, de philologie, de chimie, même d'astrologie. Il passait les trois-quarts de son temps à la Bibliothèque nationale, aux archives et autres endroits du gen-

re, déchiffant de vieux grimoires et des manuscrits à peu près illisibles.

\* \* \*

Il publia nombre d'ouvrages, mais surtout des recueils de contes fantastiques, étranges, où se sentent les spécialités de sa science et sa sûreté de main. Son chef-d'oeuvre paraît avoir été l'un des livres de sa jeunesse: Le Roi au masque d'or. Il date de 1891, alors que l'auteur avait 24 ans. Il donna un jour cet ouvrage au titre singulier, Le Spicilège, que l'on vient de rééditer à Paris, et qui paraît représenter le meilleur de son esprit. On voit dans son titre son goût de l'archaïsme et des anciens recueils, tel le Spicilegium du bénédictin dom Luc d'Achery. A ce moment, Schwob avait déjà à son actif six romans et recueils de contes. Le Spicilège est un autre recueil, cette fois d'articles dispersés dans revues et journaux de son temps, entre 1890 et 1896. Il retient treize textes, qui lui paraissent posséder valeur de durée. Il y a parmi eux les trois préfaces à ses principaux ouvrages de contes, où il s'expliquait de ceux-ci, et qui sont de véritables manifestes. Il en est d'autres sur François Villon et son existence si compliquée: Flaubert et son génie de la transformation, dans la Légende de Saint Julien l'Hospitalier; des études sur Robert-Louis Stevenson et Georges Meredith, deux écrivains anglais qui avaient

## L'automatique mis en service à Champlain

Le téléphone automatique sera mis en service dimanche prochain, (21 août) à Champlain et simultanément, les appels entre cette localité et Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine, n'encourront plus de frais d'interurbain.

Le nouveau central automatique de Champlain desservira au début quelque 400 usagers du téléphone. Cependant, 600 têtes de ligne ont été installées, ce qui permet de pourvoir à toute augmentation de la demande d'ici quelques



Marcel Forget, technicien de la compagnie Bell à Trois-Rivières, teste ici un chercheur de ligne au central automatique de Champlain. A compter de dimanche prochain à 3.01 du matin, ces commutateurs automatiques se mettront à cliqueter chaque fois qu'un usager du téléphone composera un numéro. Autant dire que du moment de la mise en service du nouveau central automatique, le silence sera définitivement chassé de ce central.

Le gérant de la compagnie Bell pour la région, monsieur Eric Blais, a déclaré qu'avec l'inauguration du téléphone à cadran à Champlain, les nouveaux numéros attribués récemment aux clients devront être utilisés.

années. A chaque numéro de téléphone correspond une tête de ligne.

Comme c'est le nombre de téléphones à l'intérieur d'un secteur de service local qui sert à établir



Jusqu'à 3.01 du matin dimanche prochain, Mesdemoiselle Juliette Brouillette, téléphoniste en chef à Champlain et Françoise Carpentier, téléphoniste, continueront d'établir les communications téléphoniques des clients de Champlain. Après quoi, le système de téléphone automatique sera mis en service et les appels des quelque 400 usagers du téléphone seront acheminés automatiquement.

L'indicatif de central de Champlain sera 295, suivi de quatre autres chiffres. 295-1234 pourrait être un numéro typique.

Au sujet des numéros, le gérant a ajouté que pour les appels locaux, les cinq derniers chiffres seulement pourront être composés pour obtenir la communication mais que pour les appels entre Trois-Rivières et Champlain, et vice-versa, il faudra toujours ou les sept chiffres ou les deux lettres et les cinq chiffres.

les taux, il s'en suivra une augmentation du coût pour les clients de Champlain. L'augmentation, qui a été soumise à l'approbation de la commission fédérale des transports, tiendra au fait que les abonnés de Champlain pourront communiquer directement avec autant de téléphones qu'un abonné de Trois-Rivières. C'est pourquoi les taux présentement en vigueur à Trois-Rivières s'appliqueront à Champlain à compter de dimanche prochain.

gagné son coeur; des dialogues philosophiques à la manière des Grecs de l'antiquité; des essais psychologiques sur le rire ou la perversité; une étude d'une érudition peu ordinaire sur les courtisanes grecques. Marcel Schwob naquit à Chaville le 23 août 1867,

lui-même intellectuel et journaliste, et de Mathilde Cahun. Il repose à Paris au cimetière Montparnasse, non loin du tombeau de Baudelaire, son frère en poésie et en misère.

L'Illettré

# Parade des Sports

## Potins sportifs

Dans le domaine du ski nautique, Jacques Charland, le meilleur sauteur en skis que le Canada ait jamais produit s'est emparé des grands honneurs pour devenir le Champion Provincial dans ce nouveau sport pour lui.

Chez les Juniors, Claude Trépan, un autre brillant sauteur en ski de Trois-Rivières a râflé les honneurs de sa division pour aindonner à la Ville de Trois-Rivières les Championnats de ces deux divisions.

L'Exposition annuelle de Trois-Rivières se tiendra cette année du 25 août et plusieurs manifestations sportives auront lieu à cette occasion.

Une des principales attractions sera sans contredit le fameux marathon de 10 milles disputé dimanche prochain à la grande piscine alors qu'une pléiade de nageurs y prendront part, notamment Réjean Lacoursière, le vainqueur du Lac St-Jean qui sera un des grands favoris.

Le marathon de cette année groupera des nageurs américains, mexicains, de l'Ontario et de plusieurs endroits du Canada et on prévoit un succès sans précédent pour ce marathon.

Il se tiendra aussi deux fois des courses de Stock Cars qui seront disputées au Stade Duplessis et qui devraient attirer un grand nombre de spectateurs avides de sensations.

Bien que les Pirates de Pittsburgh soient en première position dans la Ligue Nationale, la sensation de ce Circuit est l'équipe des Cardinals de St-Louis qui talonne les Pirates et qui pourrait bien exécuter une poussée de dernière heure.

Durant la prochaine semaine, les amateurs de courses sous har-

nais auront l'occasion de voir à l'oeuvre, les meilleurs coursiers du continent Nord-Américain qui se disputeront des enjeux dont la valeur total atteindra la somme de \$70,000.00 et tous les amateurs attendent avec anxiété le résultat de ces épreuves disputées à la Piste du Terrain de l'Exposition.

Dans la Ligue Américaine les Yanks semblent avoir de la difficulté à se tenir au premier rang et fait à noter les Yanks ont plus de misère à vaincre les équipes de deuxième division que celles de la première division.

Après que certains chroniqueurs sportifs américains se furent mis à vanter la poussée de Roger Maris qui menaçait de briser le record de coups de Circuits de Babe Ruth, le même Maris allait au bâton 22 fois sans réussir un seul coup sûr.

Il semble toutefois que l'acquisition de Maris par les Yankees leur a donné un frappeur qui pouvait seconder les efforts de Mickey Mantle et donner le fameux Punch que les Yankees manquaient l'an dernier.

Si Casey Stengel peut réajuster son département de lanceurs qui n'est pas des plus brillants, il réussira peut-être à décrocher les honneurs dans son Circuit.

Il semble bien que la lutte dans la Ligue Américaine pour le Championnat de ce Circuit dure jusqu'à la fin de la présente saison et que le vainqueur ne soit connu que dans la dernière journée de la saison régulière.

Actuellement, les Yankees, les Orioles et les White Sox ne semblent pas vouloir céder le pas, mais les Yankees semblent avoir plus de chances ayant joué 4 jouets de moins que leurs rivaux.

Dans la Nationale, les Pirates s'éloignent tranquillement du platon et en fin de semaine dernière, ils possédaient une avance de 7 jouets sur leurs plus proches rivaux.

Ted Williams vient de décider

qu'il était à sa dernière saison dans le baseball organisé et qu'il songeait à prendre sa retraite avec la fin de la cédule régulière.

Il ne fait aucun doute que le baseball perdra l'une des figures les plus populaires de la Ligue Américaine, mais il se pourrait bien que de nouvelles étoiles surgissent d'ici peu pour remplacer les vétérans.

Casey Stengel des Yankees s'est fâché dimanche dernier alors qu'il a retiré Mickey Mantle de son alignement parce que le gros frappeur avait négligé de courir au premier but forçant ainsi un double-jeu.

L'Oeuvre des Terrains de Jeux est encore à l'honneur cette année avec son équipe de Baseball mineur.

Pour la deuxième année consécutive, le club de Trois-Rivières, représenté cette année par le Ste-Cécile Junior est allé remporter le Championnat Provincial Otéjiste des Ligues Mineures à St-Jean défaits le club de l'endroit au compte de 8 à 5.

Depuis que le Trophée de la Conférence Provinciale Otéjiste est en jeu, c'est la première fois qu'une équipe d'un même endroit le remporte deux fois de suite.

Les Braves de Trois-Rivières qui évoluaient pour la première fois cette saison devant leurs partisans ont remporté une brillante victoire sur le club des Lions de Mont-Royal au compte de 25 à 19 devant près de 700 spectateurs.

Les amateurs de courses sous harnais ont encore assisté à des courses sensationnelles en fin de semaine et les employés du Pari-Mutuel ont été des plus occupés à la suite des nombreux paris enregistrés et tout indique que des records seront établis durant la semaine de l'Exposition.

Pour la première fois dans toute son histoire, la Course La Tu-

que-Trois-Rivières s'est disputée aller-retour et elle a remporté un grand succès.

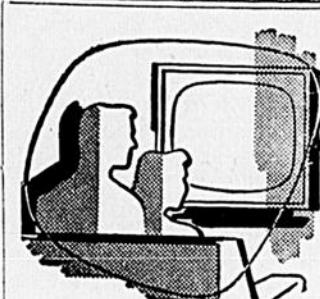
A la suite de cette performance, le coureur du Cap-de-la-Madeleine s'est vu octroyé le Championnat de la Mauricie et nous tenons à le féliciter pour sa belle performance.

**Obtenez**



**Aujourd'hui**

Il convient ici de signaler la magnifique tenue du transpontin, Raymond Nolet, du Club Aiglon du Cap-de-la-Madeleine qui a terminé en quatrième place avec un temps de 9 heures 56 minutes et 4 secondes.



Avec la Belle Vision, Inc. réception quatre fois meilleure sur les deux postes américains de télévision

Venez vous en rendre compte en visitant notre stand à l'Exposition

**La Belle Vision, Inc.**  
883, rue Champflour  
Tél. FR. 5-9601

AOÛT-SEPT.-OCT.

**CONFORT ET ELEGANCE MEME EN VACANCES**



Soyez à l'aise toust les jours et surtout durant vos jours de congés, vos vacances !

Procurez-vous des souliers sports chics, frais et légers pour la marche; pour la plage; souliers ou bottines en toile pour vos participations sportives !

Vous économiserez en chaussant toute la famille avec des souliers qui dureront plus longtemps.

Pour d'heureuses vacances chaussez-vous chez

**J. A. GOSSELIN**  
Trois-Rivières  
CHAUSSURES DE QUALITE POUR TOUTE LA FAMILLE



**LE BIEN PUBLIC**  
Organe du réveil trifluvien

Imprimé par  
l'Imprimerie du Bien Public  
653, rue Royale Trois-Rivières  
Téléphone 4-8404

**POUR VOS ASSURANCES**

- ★ Incendie
- ★ Accidents
- ★ Responsabilité
- ★ Automobile

**RICHARD BERGERON**  
Courtier en Assurances  
1212, St-Olivier Tél. 5-2655  
Trois-Rivières

**Service D'URGENCE de 24 heures**  
pour brûleurs à l'huile

Appelez FR. 4-4615

**Albert-H. Lacharité Inc.**

770, rue Hertel  
Trois-Rivières  
Détaillant d'huile à chauffage SHELL

Téléphone: FR. 6-6944

**DENONCOURT & DENONCOURT**

Ernest L. Denoncourt, B.A.A. Maurice L. Denoncourt, A.D.B.A.  
Architecte Architecte


1240, rue Royale Trois-Rivières

Tél. FR 5-1985

**J. A. Trudel**  
Notaire

306, rue Radisson,  
Trois-Rivières

**POUR TOUS VOS COMBUSTIBLES**



Appelez 4-6221

- PESEE AUTOMATIQUE
- LIVRAISON RAPIDE
- SERVICE IMPECCABLE
- CHARBONS — HUILES

**CHARBONNERIE ST-LAURENT LTÉE**  
Des milliers de clients satisfaits

**LA LAURENTIENNE**  
Compagnie d'Assurance-Vie

**ROLAND PAILLE, gérant**  
Division des Trois-Rivières

1185, Hart Trois-Rivières Tél. FR. 5-3115

## La Nouvelle-Ecosse est fière de ses origines françaises

HALIFAX — Le Canada français tel qu'on le connaît aujourd'hui a vu le jour en Nouvelle-Ecosse il y a plus de 350 ans.

Depuis quelques années, les Canadiens français des autres provinces du pays manifestent un intérêt sans cesse grandissant à l'égard de l'ancienne Acadie, pays dont la colonisation remonte à la fondation de Port-Royal par le Sieur de Monts et Samuel de Champlain en 1605.

Conscient de l'intérêt qu'on porte au visage français de la Nouvelle-Ecosse, l'Office du Tourisme de cette province publiait récemment une version française de deux de ses brochures à l'intention des touristes québécois et des autres Canadiens dont le français est la langue maternelle.

Il semble que la Nouvelle-Ecosse accueille aujourd'hui quatre ou cinq fois plus de visiteurs de langue française qu'il y a une dizaine d'années. L'intérêt plus marqué qu'on porte à cette province se traduit également par un nombre sans cesse grandissant de demandes de renseignements adressées à l'Office du Tourisme par les publications de langue française.

### Deux brochures françaises de la Nouvelle-Ecosse

La brochure en couleurs "Nouvelle-Ecosse — le paradis maritime du Canada", reportage photographique de 32 pages sur les aspects historiques, industriels et culturels de cette province, est la deuxième brochure à être publiée dans les deux langues par le Ministère du Commerce et de l'Industrie de la Nouvelle-Ecosse. Elle fait suite à un guide de voyages, paru plus tôt cette année, décrivant la variété des paysages et des attractions qui s'offrent au touriste en Nouvelle-Ecosse.

La Nouvelle-Ecosse, par son histoire, a toujours été chère au cœur

des Canadiens français.

Leur descendance acadienne a toujours lié étroitement les habitants de la Nouvelle-Ecosse et ceux de la province voisine du Nouveau-Brunswick, dont la population d'expression française excède de beaucoup les 80,000 Acadiens qui habitent encore la Nouvelle-Ecosse.

Pendant 150 ans, jusqu'à ce que des milliers d'entre eux soient déportés par les Anglais, en 1755, les Acadiens, un peuple d'agriculteurs attachés à leur religion et à leurs coutumes, fondèrent plusieurs agglomérations à travers la province.

### Un festival acadien chaque année

Chaque année, les descendants de ces premiers colons commémorent leurs origines françaises en organisant le festival acadien de Clare. De nombreuses manifestations ont lieu à Church Point ainsi que dans plusieurs des villages situés le long de la côte ouest de la province, qu'on surnomme souvent "la côte française".

Le festival a pour objet de commémorer une période sombre de l'histoire canadienne — la déportation des Acadiens — et de faire revivre pendant une semaine les coutumes ancestrales du pays. Cette année, le festival avait lieu du 9 au 15 août.

Le district de Clare a été colonisé vers 1768 alors que des centaines de Français qui avaient été déportés plus de dix ans auparavant partirent de Boston pour retourner au pays de leurs ancêtres.

A l'autre extrémité de la province, sur l'île du Cap Breton, on trouve nombre de villages et de villes où les vieilles coutumes acadiennes fleurissent encore et où l'on parle fièrement le français.

Province à majorité anglaise, mais fortement imbue de son his-

toire et de ses traditions françaises, la Nouvelle-Ecosse représente pour les villégiateurs des deux langues un pays dont la beauté et la variété n'ont pas d'égaux au monde.

## Un hôte princier aux Trois-Rivières

Un hôte princier visitera la ville de Trois-Rivières durant la semaine de l'Exposition Régionale du 19 au 25 août prochain et, s'il est bien accueilli, cette localité comptera un habitant de plus.

Cet hôte, petit et joli, n'est pas une personne mais un téléphone: Le Princesse — il est d'un type entièrement nouveau et diffère radicalement de tous les autres téléphones de résidence ou d'affaires.

Sa forme ovale plaira à Monsieur aussi bien qu'à Madame. Le Princesse est à peine plus grand que la main; il a deux pouces de moins haut que le modèle courant, et il n'occupe que les deux tiers de la place que tient l'autre. Il a exactement la même largeur qu'un téléphone ordinaire, mais le récepteur qui repose dans le sens de la longueur de l'appareil lui donne une tout autre silhouette.

Le nouveau Princesse est offert dans une gamme de cinq couleurs: turquoise, blanc, beige, rose et bleu; de plus, il est muni d'une veilleuse dont la lumière douce s'avive au décrochage du récepteur, ce qui permet de prendre des notes.

Contrairement à l'usage, c'est notre hôte princier qui s'empresera autour des gens, et la population de Trois-Rivières est invitée à en faire son hôte.

Outre la garantie d'un bon service, le téléphone Princesse donne une note d'élégance à toutes les pièces de la maison.

## Journées Fédérales Scoutes 1960

Suivant une tradition bien établie, le Scoutisme Catholique tiendra les 19èmes journées Fédérales des chefs et aumôniers, les 3 et 4 septembre, sur le terrain des Grèves, près de Contrecoeur. L'an dernier, plus de 700 adultes de ce Mouvement de jeunesse prenaient part à cette rencontre. Il y a donc lieu d'espérer que l'assistance dépassera les 800, même si cette activité se déroule durant la fin de semaine de la Fête du Travail.

Les campeurs aborderont un sujet à triple facettes: Ce que les parents attendent du chef scout, sujet traité par M. Guy Boulizon, de Montréal, ancien commissaire; Ce que les garçons attendent du chef scout, par M. François Baby, Commissaire de Québec; Ce que l'église attend du chef scout, par le R. P. Robert Bastin, O.M.I., aumônier scout d'Ottawa.

Des ateliers techniques sur le campisme d'hiver, la météo, le feu de camp, l'orientation, l'étude de la nature, la liturgie, sont au programme, de même que la remise d'insignes de compétence à des chefs qui se sont signalés au cours de l'année.

La Fédération des Scouts Catholiques célèbre en 1960 son vingt-cinquième anniversaire de fondation à la suite d'un accord intervenu entre feu le Cardinal VILLENEUVE et le Conseil Général du Scoutisme Canadien.



## CKTM-TV reçoit ses téléspectateurs à l'Expo

Pendant toute la durée de l'Exposition Régionale de Trois-Rivières, c'est-à-dire du 19 au 25 août prochain, le Poste CKTM-TV télédiffusera tous ses programmes directement de son kiosque de la bâtisse industrielle.

Devant l'immense succès remporté l'an passé en pareille circonstance, et afin de satisfaire davantage les milliers de téléspectateurs qui voudront encore cette année rencontrer le personnel de leur poste de télévision, CKTM-TV a réservé un espace plus vaste, offrant plus de commodités aux visiteurs.

Situé sur la mezzanine de la bâtisse industrielle, ce kiosque ultra-moderne permettra à l'équipe complète du Canal 13... réalisateur, annonceurs, cameramen, techniciens, opérateurs... de réaliser devant le grand public quelques-unes des télémissions régulières et une grande variété de programmes spéciaux en marge de la grande foire annuelle.

Disons ici que les ménagères, auditrices assidues de CKTM-TV, auront l'avantage d'assister à la télémission féminine "Pour vous, Madame", animée par Claire Boucher et Fernand Paquet à 3 hres, l'après-midi. Au cours de ce programme, les téléspectatrices pourront rencontrer personnellement l'animatrice de l'émission et même de participer étroitement au

programme et d'en retirer d'intéressants cadeaux et souvenirs.

Au cours de la soirée, commençant à 6 hres., un formidable programme de variétés sera présenté tant pour le public présent que pour les milliers de téléspectateurs qui voudront suivre les activités de leur poste de télévision. On y verra artistes de tout genre, orchestres, quizz, personnalités sportives ou autres, jeux d'habileté... etc. etc, enfin de quoi satisfaire au vaste auditoire du Canal 13.

Rappelons également que les chroniques habituelles de CKTM-TV, comme Les Manchettes du Soir, avec André St-Arnaud, Météo, et les Sports avec André Duquette... seront aussi présentés aux téléspectateurs directement au kiosque de l'Exposition.

Le grand public ne manquera sûrement pas cette occasion unique d'assister à la réalisation de programmes de télévision... et, au hasard aidant, de faire une première apparition à la télévision.

Que feriez-vous si cet été vous deviez secourir une personne en détresse? Prenez vos précautions dès maintenant, car bien souvent le sauveteur devient victime de l'onde. La Croix-Rouge vous exhorte à bien apprendre la natation, cet été. Evitez les noyades. Pensez avant de plonger.

## Visitez la 49e...



"L'année de la FORÊT" Accueillera 500,000 Visiteurs

Nombreux et Attrayants EXHIBITS ET KIOSQUES

- de l'Agriculture
- de l'Artisanat
- de l'Industrie
- du Commerce
- de l'Armée, Marine, Aviation
- des Beaux-Arts
- d'Outillage de Ferme et de Machineries
- Concours Agricoles
- Jugements d'Animaux
- Nouveau Pavillon des Variétés

- Courses Sous HARNAIS 3 Matinées — 7 Soirées
- VASTE ZONE de CARNAVAL (Midway) Plus de 100 Attractions
- Concerts, PARADES, DEMONSTRATIONS Militaires
- Grand Spectacle au COLISEE 14 Représentations "FIESTA 1960"
- Comportant Revue Musicale Ballet Espagnol — Vaudeville — Comédie — Musique Fontaines Danseuses

TOUS les PALAIS et PAVILLONS — OUVERTS Chaque jour de 10.30 a.m. à 10.30 p.m. — Dimanches, 1 à 10.30 p.m.

2 au 11 SEPTEMBRE

★ 10 JOURS ★ 10 SOIRS

L'Événement Provincial Annuel le plus Populaire

PROFITEZ des TAUX d'EXCURSION en VIGUEUR PARTOUT dans le QUÉBEC

— ADMISSION —  
Adultes..... 50c  
Autos..... 50c  
Enf. (8-15 ans) 15c  
Clergé..... libre

Vastes Stationnements

UNE AUTO à GAGNER avec l'ACHAT de BILLETS en SERIES

Aussi Maison Familiale Meublée, Terrain - \$35,000 A visiter durant l'EXPO et ATTRIBUÉE le 11 Sept.

## L'INSTITUT DE PAPETERIE de la PROVINCE DE QUÉBEC

2250, rue St-Olivier, Trois-Rivières  
Directeur: Gaston Francoeur

### COURS RÉGULIERS DU JOUR

Fabrication des pâtes et des papiers  
Contrôles et instruments

INSCRIPTION: 16 août au 6 septembre

L'Enseignement spécialisé du Québec maintient un système de prêts-bourses à l'intention des jeunes qui ne peuvent s'inscrire aux cours faute d'argent. S'adresser aux autorités de l'institut pour de plus amples renseignements.

## MINISTÈRE DE LA JEUNESSE

HON. PAUL GÉRIN-LAJOIE, ministre

GUSTAVE POISSON, sous-ministre

## ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ

COURS RÉGULIERS DU JOUR

INSTITUT DE TECHNOLOGIE DES TROIS-RIVIÈRES  
(nouvelle adresse: 3500, rue de Courval, Trois-Rivières  
FR. 4-6285)

Cours technique: trois ans pour les diplômés du cours secondaire. Mécanique d'ajustage — Electronique (y compris radio et télévision) — Réfrigération — Mécanique de moteurs diesel — Mécanique d'automobile — Construction-menuiserie — Soudure Métal en feuilles — Electricité — Fonderie — Outillage — Modèlerie.

### ÉCOLE DE MÉTIERS DES TROIS-RIVIÈRES

(ancien immeuble de l'Institut de Technologie, rue St-François-Xavier)

COURS DE MÉTIERS: DEUX ANS  
COURS D'APPRENTISSAGE: UN AN

Briquetage — Construction-menuiserie — Mécanique de moteurs diesel — Fonderie — Radio — Débosselage et peinture de carrosseries d'automobiles — Mécanique d'automobile — Soudure Mécanique d'ajustage — Electricité — Métiers du bâtiment — Photographie — Horlogerie.

INSCRIPTION: 16 AOUT AU 6 SEPTEMBRE

L'Enseignement spécialisé du Québec maintient un système de prêts-bourses à l'intention des jeunes qui ne peuvent s'inscrire aux cours faute d'argent. S'adresser aux autorités de l'institution pour de plus amples renseignements.

## MINISTÈRE DE LA JEUNESSE

HON. PAUL GERIN-LAJOIE, ministre

GUSTAVE POISSON, sous-ministre



## AU SERVICE DE VOTRE BONHEUR

Un livre de recettes culinaires contient une formule de bonheur

par le Dr Adrien Plouffe

Pardon docteur, mais un moment ce lecteur vous arrête tout de suite! Vous avez l'habitude de vous en prendre aux gros mangeurs et aujourd'hui vous prétendez que des recettes culinaires contiennent une formule de bonheur!

Exactement et il n'y a aucune contradiction entre mes propos sur la gourmande et l'art de bien manger. Il y a tout un monde entre manger infiniment et bien manger. Certes, toute une vie durant, j'ai combattu les gourmands qui sont légion dans notre province. Mais l'art de bien manger est considéré comme le neuvième art. Et un médecin ne saurait le nier. Donc quand je dis qu'un livre de recettes culinaires contient une formule de bonheur, j'ai raison. Il est évident que l'on goûte du plaisir en mangeant, mais il importe que les plats soient bien préparés et qu'on n'abuse point.

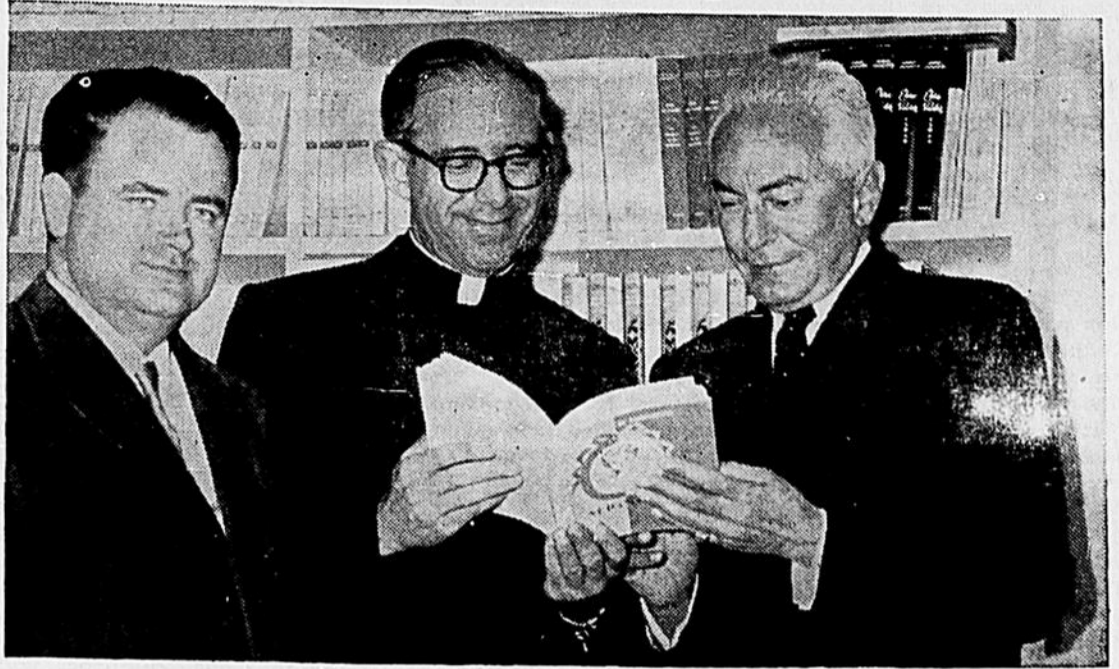
Une femme mariée ne doit pas oublier que la bonne cuisine rend son mari à la maison. Un cordon bleu procure en conséquence une joie saine et bienfaitrice à son seigneur et maître et ses enfants. Et un as en gastronomie, le Dr Edouard de Poitane, a écrit: "Bien manger veut dire manger sainement en même temps qu'agréablement." Voilà des paroles marquées au coin du bon sens. Un plat bien cuisiné et bien présenté est une délectation pour les yeux et pour le palais. Et les femmes intelligentes savent et celles qui ne le sa-

vent pas doivent le comprendre. Mais il arrive qu'un plat est si bon qu'on est tenté d'en abuser. Un abus léger, passe encore, mais ce qui est malfaisant pour la santé, c'est de manger trop à chaque repas. Il faut savoir garder le sens de la mesure et être raisonnable à table, même si le plat bien apprêté est d'une saveur exquise.

Mesdames, vous vous plaignez du fait que votre mari ne rentre pas pour manger à la maison. Faites en sorte de lui préparer avec amour les plats qu'il aime, inventez-en de nouveaux et, à la longue, il prendra l'excellente habitude de rentrer, chaque midi, à la maison.

Ce qui m'a inspiré l'article d'aujourd'hui, c'est que j'ai devant moi "Le Gourmet canadien", un livre de recettes culinaires bilingue que j'ai rapporté de Kingston, Ontario, où avait lieu récemment le congrès de la Société royale du Canada. Ce livre a été conçu et rédigé par des Canadiens français et des Canadiennes françaises. Et c'est un de mes confrères à la S.R. qui l'a préfacé. Voici ce qu'il écrit entre autres: "Ce qu'il y a de plus délectable encore, ce sont les mets simples de la cuisine familiale. Nos mères et nos épouses y mettent autant de raffinement que dans leur toilette. Elles ont un goût inné de la création culinaire. Pour elles, les plaisirs de la table constituent un moyen assuré de rendre la famille heureuse." Il a bigrement raison le Colonel Léopold Lamontagne, président du club Champlain de Kingston.

## Lancement à Paris de la Seigneuse



Il y a quelques semaines paraissait aux Editions Fides, La Seigneuse, un nouveau roman de Robert de Roquebrune. Cet ouvrage, dont l'action se déroule tour à tour au Canada, à la Cour de Charles-Edouard Stuart et à Versailles, au début du XVIIIe siècle, met en scène une femme, au coeur mystérieusement indécis, qui ne connaîtra qu'un bonheur menacé et tragique.

Comme on sait, Monsieur Robert de Roquebrune vit actuellement en France où il a pris sa retraite après avoir, pendant de nombreuses années,

assumé les fonctions de Directeur des Archives canadiennes à Paris. Aussi le R. P. Paul-A. Martin, c.s.c., directeur général des Editions Fides, et Monsieur Victor Martin, directeur des librairies Fides, ont-ils profité de leur passage dans la capitale française pour présider au lancement de ce nouveau roman canadien.

Sur notre photo, prise dans les bureaux de la Société Fides à Paris, de gauche à droite: Monsieur Victor Martin, le R. P. Paul-A. Martin et Monsieur Robert de Roquebrune.

Ajoutons que "Le Gourmet canadien" est vendu deux dollars au profit de la construction de l'église Saint François d'Assise de Kingston et de sa salle paroissiale.

Donc en écrivant au curé Henri Pilon, vous ferez une bonne oeuvre et pour la modique somme de deux dollars, vous procurerez à votre mari et à toute la maisonnée une somme imposante, merveilleuse et fructueuse de bonheur.

Ce n'est pas tous les jours qu'on a l'occasion d'aider à la construction d'une maison de Dieu et à la construction de son bonheur familial.

Mais encore une fois, sachons ne pas abuser des délices de la table, Ainsi soit-il! Adrien PLOUFFE

## "Aidez-nous à les conserver"

"Nous aimons nos enfants, aidez-nous à les conserver vivants. "Voilà une inscription que nous rencontrons assez souvent lorsque nous entrons dans certaines villes. Nous voyons aussi cette inscription plus fréquemment encore: "Terrain de jeux. Ralentez." Ayez la crainte des enfants, demande aux automobilistes le Comité provincial de Sécurité routière (Prudentia). Cela veut dire prendre toutes les mesures de prudence pour ne jamais être dans la situation malheureuse d'être impliqué dans un accident ayant

causé des blessures ou peut-être la mort d'un enfant. Ralentez dès que vous soupçonnez la présence d'un enfant sur votre chemin.

Le Service de la Protection des forêts demande votre collaboration si vous allez en forêt pour pêcher ou vous reposer au cours du mois d'août. 80% de tous les feux de forêt sont allumés par la négligence de l'homme. Soyez prudents avec le feu au cours de ce mois-ci.

Encouragez votre journal local et faites-le lire...



La vie a ses bons moments...

**MOLSON**

La bière de chez nous

## LES AMIS DU VIEIL ANNECY

Le 17 juin dernier, le Bien Public consacrait sa chronique littéraire à une appréciation du récent volume de M. Raoul Blanchard sur Ancecy. Le travail du célèbre géographe français (universel serait plus juste) avait été commandé par la Société des Amis du Vieil Ancecy, une association agréée par le Ministère de l'Éducation nationale.

Le président de la Société des Amis du Vieil Ancecy, M. G. Grandchamp, nous écrit à la suite de cette recension: "J'ai été particulièrement sensible à votre geste récent. J'ai eu du reste le plaisir de décacheter l'enveloppe alors que Son Excellence M. l'Ambassadeur du Canada était reçu officiellement en notre ville, en compagnie d'un savoyard, Veillard, le Fondateur de Veillardville.

"Les éditeurs de l'ouvrage consacré à Ancecy comme l'Auteur de

cette étude ont été sensibles aux longues lignes que vous avez bien voulu consacrer à cette réalisation dans votre numéro. Nous savons que M. Blanchard est connu de vieille date au Canada et nous pensons que ses amis ont été intéressés par l'article du Bien Public. "En vous réitérant nos sentiments de profonde gratitude nous vous prions de vouloir bien agréer l'expression de nos sentiments les meilleurs".

Merci M. Grandchamp. Votre lettre nous émeut. Elle confirme le titre que le Bien Public donnait à l'article sur Ancecy: Le charme d'une ville.

Y. T.

### Choisissez l'heure idéale du départ

Partez-vous en long voyage en automobile, ce soir ou demain? S'il en est ainsi, choisissez, pour partir, une heure où il n'y aura pas trop de véhicules sur la route, conseille le Comité provincial de Sécurité routière (Prudentia). De cette façon, vous ne serez pas tenté de vouloir dépasser tout le monde sur la route. Beaucoup d'automobilistes voyageront sur les routes en cette fin de semaine. Un certain nombre d'entre eux seront impliqués dans des accidents. Pourquoi seriez-vous parmi ces derniers?

Encouragez votre journal local et faites-le lire...

## REFLEXIONS...

(Suite de la page 1.)

ce conseil nous a été donné par d'éminentes personnalités du monde musical international. Pourquoi ne pas surtout mettre à l'affiche les opéras italiens et français? Nous ne croyons pas que nos chanteurs puissent exceller dans tous les répertoires d'opéras notamment l'allemand et le russe. C'est peut-être pour cela que M. Jobin est en faveur de la traduction du répertoire d'opéras, afin que les chanteurs puissent aborder un peu tous les répertoires. Mais même si tous les opéras étaient traduits cela ne voudrait pas dire que tel ou tel chanteur pourrait se faire valoir dans tous les genres. Les opéras wagnérien par exemple exigent des qualités vocales autres que les opéras français ou italiens.

Nous croyons à une certaine spécialisation pour les chanteurs comme pour les instrumentistes. Il est prouvé que tel instrumentiste ou chanteur ne peut rendre avec la même égalité tous les répertoires. La matière est trop vaste. Autant alors donner la chance à nos chanteurs puisqu'il s'agit d'eux surtout ici, de pénétrer à fond le répertoire qui leur est de par sa nature le plus accessible, que de les faire s'éparpiller dans tous les genres d'opéras médiocres.

Même si nous formons une troupe d'opéra, tous les chanteurs qui ont de l'étoffe chez nous n'auront pas la chance de

s'y faire valoir et de percer. La façon la plus logique selon nous d'en faire profiter le plus grand nombre, serait d'établir des saisons qui couvriraient pratiquement toute l'année, saisons durant lesquelles on maintiendrait à l'affiche les opéras français et italiens qui seraient susceptibles de remporter le plus la faveur du public sédentaire ou itinérant. Rien n'empêcherait de pousser de temps en temps une incursion dans les autres répertoires, mais ne serait-il pas souhaitable que Montréal la deuxième ville française du monde, soit la ville qui abrite l'opéra français d'abord et italien ensuite? Ainsi, on rejoindrait le vœu de M. Jobin que nos chanteurs se fassent entendre dans leur langue, dans un répertoire qu'ils auraient particulièrement maîtrisé?

Quant à la traduction des opéras, cela offre des problèmes quant à l'atmosphère des oeuvres, la concordance des paroles avec la musique. Cela ne nous semble pas un problème insoluble, certains livrets d'opéras n'étant pas de si haute qualité dans leur langue originale.

L'important c'est de diffuser l'opéra en permettant à les plus vastes auditoires puissent les goûter.

### Le "melting pot"...

(Suite de la page 1)

Place des Arts, un terrain sur la frontière est-ouest, question du théâtre à Montréal est strictement une question de langage. Ce problème ne pourrait être résolu quand l'élément anglais sau- rait assez de français pour assister aux pièces françaises aux côtés de leurs compatriotes langue française. Ce ne sont pas les Canadiens français qui ignorent l'autre langue, mais les Anglais. En se tenant chacun de leur côté, Anglais Français et le blâme s'adresse ici surtout aux Anglais, il s'agit surtout d'une cause de division et de scandale pour tout pays. Ceci n'a servi qu'à prolonger des débats stériles autour de thèmes raciaux. Il est temps que quelqu'un d'fluente se lève et dise: "Vous avez assez parlé Anglais Français, maintenant unissez-vous".

### Avis public

"AVIS PUBLIC est donné par CLAIRE LACHAPELLE, tutrice à ses enfants mineurs François, Suzanne, Colette, Reine et Luce Leboeuf, suivant acte de tutelle portant le No: 4351 N.C. des dossiers de la Cour Supérieure des Trois-Rivières, a accepté en sa qualité de tutrice et personnellement, sous bénéfice d'inventaire la succession dudit ROCH LEBOEUF, décédé le 24 juin 1960, lequel était domicilié au No: 562 rue Des Ursulines à Trois-Rivières;

Et j'ai signé,

GILLES-GUY GARCEAU,  
Notaire-Procureur."

(12-19 août 1960)

J. H. René de Cotret, C.A.  
Gérard Camirand, C.A.Henri Ferron, C.A.  
Roland Nobert, C.A.

Jacques René de Cotret, C.A.

### RENE DE COTRET, FERRON, NOBERT & CIE

Comptables agréés

Trois-Rivières - Shawinigan - Drummondville

## Ne manquez pas votre ...

# 55<sup>e</sup> EXPOSITION REGIONALE

## DE TROIS-RIVIERES - 19 AU 25 AOÛT

- ENDROITS PERMANENTS A NE PAS MANQUER...
- SALON DES ARTS ● SALON DU HOBBY ● ARTS DOMESTIQUES
- MUSEE DE LA FAUNE ● ZOO ● PRODUITS DE LA FERME

### Vendredi - 19 août

Ouverture: 6 hres pm.  
8 h: 30 — Bingo au Colisée  
Animaux - Exhibits - Midway

### Samedi - 20 août

Danses Canadiennes  
Marathons de nage  
Pêche argentée  
Ballet aquatique  
Courses de chevaux — 8 hres p.m.  
Adresse sur billots  
Animaux - Exhibits - Midway

### Dimanche - 21 août

Marathon de nage  
Courses de chevaux — 2 hres p.m.  
Exposition Canine  
Danses Canadiennes

Thrill A Rama  
Stock-Cars  
Ballet aquatique  
Adresse sur billots  
Pêche argentée  
Animaux - Exhibits - Midway

### Lundi - 22 août

Journée des enfants  
Thrill A Rama  
Lutte  
Pêche argentée  
Ballet aquatique  
Adresse sur billots  
Animaux - Exhibits - Midway

### Mardi - 23 août

Courses de chevaux — 8 hres p.m.  
Pêche argentée  
Ballet aquatique

Adresse sur billots  
Animaux - Exhibits - Midway

### Mercredi - 24 août

Courses de chevaux — 2 hres p.m.  
Marathon de nage  
Pêche argentée  
Adresse sur billots  
Ballet aquatique  
Stock-Cars  
Animaux - Exhibits - Midway

### Jeudi - 25 août

Courses de chevaux — 8 hres p.m.  
Adresse sur billots  
Ballet aquatique  
Pêche argentée  
Tirage de l'auto Dodge  
Tirage de l'embarcation

## MAGNIFIQUES PRIX A GAGNER

- 2 Voitures (1 Pontiac - 1 Plymouth) au Bingo - Vendredi le 19
- Un superbe Yacht - complet avec remorque à la piscine.
- 1 Voiture DODGE de Luxe avec votre billet de barrières.